

# 蘇軾《臨江仙·送錢穆父》

姓名：

一別都門三改火，天涯踏盡紅塵。依然一笑作春溫。  
無波真古井，有節是秋筠。  
惆悵孤帆連夜發，送行淡月微雲。尊前不用翠眉顰。  
人生如逆旅，我亦是行人。

## 注釋

1. 臨江仙：唐教坊曲，用作詞調。此詞雙調六十字，平韻格。
2. 錢穆父：名勰（ㄊㄩˋㄘㄨˋ），又稱錢四。元佑三年，因坐奏開封府獄空不實，出知越州（今浙江 紹興）。元佑五年，又徙知瀛洲（治所在今河北 河間）。元佑六年春，錢穆父赴任途中經過杭州，蘇軾作此詞以送。
  - 因坐奏開封府獄空不實：因為上奏開封府的監獄空了，但實際上並不是如此，所以被貶官。坐，判決、定罪。
3. 都門：是指都城的城門。
4. 改火：古代鑽木取火，四季換用不同木材，稱為「改火」，這裡指年度的更替。
5. 春溫：是指春天的溫暖。
6. 古井：比喻內心恬靜，情感不為外界事物所動。
  - 淡泊安靜。【例】他過慣了恬靜的生活，不喜歡都市忙亂的步調。
7. 筠（ㄩˋ）
  - 竹子的別稱。【例】翠筠、松筠
  - 竹子的青皮。【例】禮記：其在人也，如竹箭之有筠也，如松柏之有心也。禮對於人來說，就像竹箭有竹筠，松柏有心一樣重要。竹筠是竹箭的外皮，可以修飾竹箭的外形；松柏之心，是松柏的中心，可以支撐松柏的內在。禮也是如此，它可以修飾人的外在行為，也可以支撐人的內在精神。
8. 翠眉：古代婦女的一種眉飾，即畫綠眉，也專指女子的眉毛。
9. 顰（ㄊㄨㄣˊ）：皺眉頭。【例】顰眉、一顰一笑
10. 逆旅：旅店。

## 語譯

自從我們在京城分別一晃又三年，遠涉天涯的你輾轉奔走在人間。相逢一笑時依然像春天般的溫暖。你心如古井水不起波瀾，高風亮節像秋天的竹竿。

我心惆悵因你要連夜分別揚孤帆，送行之時雲色微茫月兒淡淡。陪酒的歌妓不需要為離別而皺眉。人生就是一趟艱難的旅程，你我都是那匆匆過客，就如在不同的客棧停了又走，走了又停。

## 賞析

這首詞是公元1091年（宋哲宗 元祐六年）春蘇軾知杭州時，為送別自越州（今浙江 紹興）北徙途經杭州的老友錢穆父而作。全詞一改以往送別詩詞纏綿感傷、哀怨愁苦或慷慨悲涼的格調，**創新意於法度之中，寄妙理於豪放之外，議論風生，直抒性情**，寫得既有情韻，又富理趣，充分體現了作者曠達灑脫的個性風貌。詞人對老友的**眷眷惜別**之情，寫得深沉細膩，**婉轉回互**，一波三折，動人心弦。

詞的上片寫與友人久別重逢。元祐初年，蘇軾朝為起居舍人，錢穆父為中書舍人，**氣類相善，友誼甚篤**。元祐三年穆父出知越州，都門帳飲時，蘇軾曾賦詩贈別。歲月如流，此次杭州重聚，已是別後的第三個年頭了。三年來，穆父奔走於京城、吳 越之間，此次又遠赴瀛州，真可謂「天涯踏盡紅塵」。分別雖久，但情誼彌堅，相見歡笑，猶如春日之和煦。更為可喜的是友人與自己都能**以道自守**，保持耿介風節，借用白居易《贈元稹》詩句來說，即「**無波古井水，有節秋竹竿**」。作者認為，穆父出守越州，同自己一樣，是由於朝好議論政事，為言官所攻。

以上數句，先從時間著筆，回憶前番離別，再就空間落墨，概述仕宦生涯，接下來抒發作者對仕宦失意、久處逆境所持的達觀態度，並用**對偶連喻**的句式，通過對友人純一道心、保持名節的讚頌，表明了自己淡泊的心境和堅貞的操守。詞的上片既是對友人輔君治國、堅持操守的安慰和支持，也是詞人半生經歷、松柏節操的自我寫照，是詞人的自勉自勵。明寫主，暗寓客；以主慰客，客與主同，表現出作者與友人肝膽相照，志同道合。

詞的下片切入正題，寫月夜送別友人。「惆悵孤帆連夜發，送行淡月微雲」一句，描繪出一種淒清幽冷的氛圍，渲染了作者與友人分別時抑鬱無歡的心情。

「樽前不用翠眉顰」一句，由哀愁轉為曠達、豪邁，說離宴中歌舞相伴的歌妓用不著為離愁別恨而哀怨。這一句，其用意一是不要增加行者與送者**臨歧**的悲感，二是世間離別本也是常事，則亦不用哀愁。詞末二句言何必為暫時離別傷情，其實**人生如寄**，李白《春夜宴從弟桃花園序》云：「夫天地者，萬物之逆旅也，光陰者，百代之過客也。」既然人人都是天地間的過客，又何必計較眼前聚散和江南江北呢？詞的結尾，以對友人的慰勉和開釋胸懷總收全詞，既動之以情，又揭示出得失兩忘、萬物齊一的人生態度。

蘇軾一生雖積極入世，具有鮮明的政治理想和政治主張，但另一方面又受老莊及佛家思想影響頗深，每當官場失意、處境艱難時，他總能以一種恬淡自安、閒雅自適的態度來應對外界的紛紛擾擾，表現出超然物外、隨遇而安的曠達、灑脫情懷。這首送別詞中的「一笑作春溫」、「樽前不用翠眉顰。人生如逆旅，我亦是行人」等句，是蘇軾這種豪放性格、達觀態度的集中體現。然而在這些曠達之語的背後，仍能體察出詞人對仕宦浮沉的淡淡惆悵，以及對身世飄零的深沉慨嘆。

（以上資料出處：<https://bit.ly/3IN0Zzu>）

## 補充

### 1. 輾轉

■ 間接的。【例】這個消息是輾轉從別人那裡聽來的，不知是否真確？

■ 翻來覆去。【例】王太太因先生深夜未歸而輾轉難眠。

### 2. 高風亮節：高尚的品格，堅貞的氣節。

【例】余先生不忤不求的高風亮節令人敬佩。

### 3. 創新意於法度之中，寄妙理於豪放之外：「創新意」是指在藝術創作中，要有新的創意和想法。「法度」是指藝術創作的規矩和法則。「寄妙理」是指在藝術創作中，要蘊含深刻的道理。「豪放」是指藝術創作的風格豪邁奔放。

蘇軾認為，在藝術創作中，既要有新的創意和想法，又要遵守規矩法度，不能拘泥於法度，也不能流於豪放。只有這樣，才能創作出既有新意又有妙理的藝術作品。

### 4. 議論風生，直抒性情：議論起來興致勃勃，直抒胸臆，豈不痛快！

### 5. 眷眷：顧念、依戀不捨。

### 6. 婉轉：指不直接說出本意，而是用委婉含蓄的語言來表達。

### 7. 回互：指在語言表達中，前後照應，互相呼應。

### 8. 蘇軾朝為起居舍人，錢穆父為中書舍人，氣類相善，友誼甚篤：蘇軾在朝廷擔任起居舍人，錢穆父擔任中書舍人。兩人志趣相投，友誼非常深厚。

### 9. 吳越：指江蘇南部、上海、浙江、安徽南部、江西東北部一帶的地區。

### 10. 以道自守：君子以理法來約束自己，以大道來陶冶情操，不論順境逆境，凡是理法所應該做的，大道所應該遵循的，就一心一意地去實踐，忘掉環境的順逆，而只把大道所在的地方當作樂趣。上對得起天，下對得起人，大概沒有到哪裡去而不能感到心安理得的。

### 11. 耿介：光大正直。【例】耿介之士

### 12. 風節：風骨節操。如：「他為人耿介，風節絕高。」

### 13. 無波古井水，有節秋竹竿：古井沒有波瀾，秋天的竹竿有節。你就像古井一樣，內心深沉而平靜，就像秋天的竹竿一樣，有節氣而堅貞。

### 14. 言官：中國古代官職，負責進諫、彈劾。言官的職責主要有以下幾項：

進諫：向皇帝提出建議，匡正君主過失。

彈劾：揭露官吏貪贓枉法、違法亂紀等行為。

監察：監督百官，糾正違法違規行為。

### 15. 對偶連喻：一種修辭手法，由兩組對偶句構成，其中第一組對偶句比喻某一事物，第二組對偶句用來解釋、補充第一組對偶句的比喻。

例如：江山如畫，一時多少豪傑。天地英雄氣，千秋尚凜然。

在這兩句詩中，第一組對偶句“江山如畫，一時多少豪傑”比喻了天下的壯麗和英雄的輩出。第二組對偶句“天地英雄氣，千秋尚凜然”用來解釋、補充第一組對偶句的比喻，說明了英雄的氣概千古依然。

### 16. 臨歧(ㄅㄣˊ ㄑㄩ)：相送至歧路而分別。歧路，指岔路口。古人送別常在岔路口處分手，往往把臨別稱為臨歧。

### 17. 人生如寄：比喻人生短促，有如暫時寄居於世間。

### 18. 夫天地者，萬物之逆旅也，光陰者，百代之過客也：天地是萬物的旅舍，時光是百代的過客。人生飄浮無常，好似夢幻一般，歡樂的日子能有多少呢？